



ДРУГИЙ СВІТОВИЙ КОНГРЕС ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ ПОЧИНАЄ СВОЇ НАРАДИ В ТОРОНТІ В 55-ТУ РИЧНИЦЮ ЛИСТОПАДОВОГО ЗРИВУ

ТОРОНТО ПІД ЗНАКОМ ДРУГОГО СКВУ

Торонто, Канада. — У четвер, 1-го листопада 1973, щодня для тисяч українців у 55-ту річницю Листопадового Зриву, тут у готелі Шератон "Фор Сіон" розпочинає свої наради Другий Світовий Конгрес Вільних Українців, під знаком якого у великій мірі перебуває і ця метрополія, в якій офіційно проголошено з цієї нагоди "Український Тиждень". Народи відкрито, після вступних церемоній, президент Секретаріату СКВУ мгр Антін Мельник з Європи о год. 7-й вечора, після чого буде прийняття програми Конгресу, вибір його Президії, прийняття правил, вибір конгресових комісій, звіти і дискусія над ними. Народи Конгресу продовжуватимуться на пленарних сесіях і в павільйоні та комісіях 2-4 листопада і на їх закінченні в п'ятницю, суботу і неділю чення в неділю запланована велика маніфестація в Мейн-пел Ліф Гарден, найбільшій залі Торонта.

З'їзди і Конференції організацій та устанав, що відбуваються при нагоді Другого СКВУ в Торонті

Торонто. — Напередодні Другого Світового Конгресу Вільних Українців різні організації та установи вшановують власні з'їзди і наради. Практика з Першого Світового Конгресу виявила, що того роду доцільно є використовувати на зустрічі членів наспіриденних організацій, які діють в різних країнах. Перед шістьма роками таких з'їздів і конференцій відбулося аж вісімнадцять.

Конгрес СМ

Х. Світовий Конгрес Співки Української Молоді запланований на 26-28 жовтня. В програмі конгресу відомі: вибір центральної організації СМ, схвалення статуту, вибір 11 працівників, вибір нових керівних центральної організації. В конгресі візьмуть участь делегати СМ з Канади, ЗСА, Англії, Австралії, Аргентини, Бельгії, Німеччини й Франції.

Сесія СФУЖО

Наради Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) заплановані на 30 і 31 жовтня. У перший день наради 30 жовтня працюватиме Рада СФУЖО, а 31 жовтня відбуватиметься сесія цієї світової жіночої організаційної надбудови.

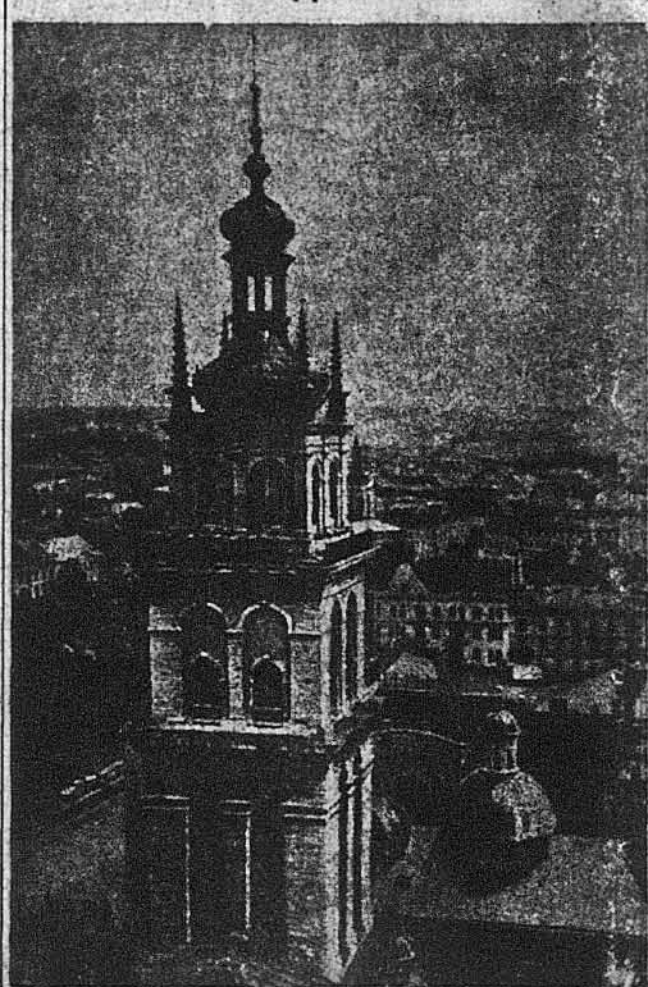
З'їзди українських журналістів

Згідно з планом Федерації Співки Українських Журналістів ЗСА і Канади з'їзд українських журналістів запланований на 1 листопада. В програмі доповіді Христини Сеньків, Зенона Сеньків, Олександра Матія та Ярослава Зайця на теми поточних проблем української преси та праці українських журналістів. Запроєтована дискусія над оформленням Світової Федерації Українських Журналістів.

Цієї неділі Листопадова Академія в Нью Йорку

Нью Йорк (С. Ч.) — Місцеві Комітет Об'єднаних Українсько-Американських Організацій — Відділ УККА, інтенсивно підготується до відсвяткування Листопадових Роковин. Академія, присвячена 55-й річниці листопадового зриву, відбуватиметься в неділю, 4-го листопада. Її розпочнуть ранком цього дня Плат і СУМА свідомістю апелом по своїх домівках. Також в усіх українських церквах в Нью Йорку будуть відправлені Служби Води в пам'яті українського народу та панахиди за поляглих. В церкві св. Юра від урочистості почнуться о год. 12-й вполудне, до учаски запрошені Плат, СУМА, комбатантські та інші громадські організа-

У ЛИСТОПАДОВІ РОКОВИНИ



Загальний вид на місто Львів, сьомо-жовтень 1918 року. Ратушу якого 55 років тому, 1-го листопада 1918, спалили про встановлення української влади в місті і країні.

ПРАПОР УКРАЇНИ

Дві гудові бари, — голуба і жовта, —
Як погідне небо й промені ясні:
Прапор України! — (Це свята любов та,
Що живе у серці у нозі й у дні!)

Небо — це свобода! Промені — це слава!
Символи святі два в барвах дорожні!
Дві живі ідеї! — (Кожен край-державо
Береже їх вірно, бореться за них!)

В буревіях лютих, у важку негоду,
Як побату в небі змарі й блискавки,
Розумію: все так за свободу
У боях амагались наші воїни!

Листопад і грудень... Січень... Місяць кожен...
Від гарматних гуків бурлила земля...
Наступав народ наш на ярмо вороже:
Бився за свій прапор, за свої поля!

І... як зліб їм мовски дома, ги в гостині,
У пошані ширій я клоню голо:
З голоду конали ж люди в Україні,
Бо їм зліб свій зорна дома не було!

Все ж народ не вмер — перебує те горе,
Во не тільки злібом наш народ живе:
Славою живемо! — (Драз нас не поборе!)
Покоління буде все рости нове!

Вірою живемо! — Віримо в майбутність!
(Юдин крик зрадливий згине: "...просто бий")
Українські жовти беруть могутність:
Прапор України жовто-голубий!!!

І навк дві бари, — голубу і жовту, —
І святі ідеї (кожному ясні!)
Будемо любити!.. І святу любов ту
Боронитимемо в мирі й у війні!!!

МАРІЯ Я. КОСОВИЧЕВА

ДРУГИЙ СКВУ ПОПЕРЕДИЛА ПЛЕНАРНА СЕСІЯ ЙОГО СЕКРЕТАРІАТУ В ОТТАВІ

Оттава, Канада. — Минулого вівторка і серди, 30 і 31-го жовтня, на передодні Другого Світового Конгресу Вільних Українців в Торонті, у цій столиці Канади відбулася сьма з черги пленарна сесія Секретаріату СКВУ, розглядаючи та узгодивши ряд справ, що будуть предметом розгляду і рішень Другого Конгресу. Сесію відкрив і нею проводив президент СКВУ мгр Антін Мельник і в цих нарадах, крім нього, взяли участь члени Секретаріату та голови Рад і Комісій СКВУ з Європи (Антін Мельник, Святослав Фостун, Омелян Коваль і проф. д-р Володимир Янів), Австралії (Міроslав Болжук, Микола Цюрак, Северин Григоріч і Юлій Венгльовський), Аргентини (Василь Косюк), З'єднаних Штатів Америки (Посип Лисогір, д-р Богдан Гнатюк, д-р Матвій Стахів і ред. Михайло Сосновський) та з Канади (Владислав Митрополит Максим Германюк, о. митрат д-р Василь Кушнір, д-р Петро Кондра, Іван Іванчук, Микола Плявук і д-р Михайло Марунчик). На початку наради розглянуто подання про членство в СКВУ, що їх вносили Асоціація Українців Америки, УІС "Смолюск", Українське Олімпійське Товариство та Бібліотека ім. Самона Петлюри. Вирішення

хнього членства рішено передати вже наступному Секретаріату, що буде обраний Другим Конгресом, але призначено цим установам право активної участі в Другому Конгресі за устійним ключем. На дальшому порядку наради були звіти членів Президії Секретаріату та розгляду і устійнення пропозицій звернень, резолюцій та інших документів для Другого СКВУ.

В середу, 31-го жовтня, наради пленарної сесії Секретаріату СКВУ продовжувалися в одній із залей федерального парламенту Канади. Того ж дня члени Секретаріату з Європи відвідали західнонімецького амбасадора в Оттаві, австралійські члени мали зустріч з австралійським високим комісарем, а делегати з Америки відвідали американського амбасадора Адольфа Смита, асистентом якого для публічних зв'язків є українець Надія Ошей. В середу ввечері була запланована зустріч з представниками федерального Уряду Канади.

На четвер, 1-го листопада, перед відкриттям Другого СКВУ у вечірніх годинах, члени Секретаріату матимуть ще в год. 11-й перед полуднем зустріч з губернатором провінції Онтаріо, а в год. 2-й по полудні таку ж зустріч з прем'єром та урядом цієї провінції.

СЛІДАМИ В. ЮРКОВСЬКОГО: БЛ. П. МИХАЙЛО БУЧИНСЬКИЙ ПЕРЕД СМЕРТЮ ЖЕРТВУВАВ \$30,000 НА ГАРВАРДСЬКИЙ ЦЕНТР УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ

Клівленд, Огайо (О.Г.). — Княжий дар Володимира Юрковського, який пожертвував 100,000 доларів на стипендійний фонд Гарвардського Центру Українських Студій знайшов свого першого наслідувача в особі св.п. Михайла Бучинського. Для цього 84-річного громадянина Клівленду насправді не треба було прикладу, щоб підтвердити його до пожертви. Уже декілька років тому цей самий "твердий темко" склав таку саму 30-тисячну пожертву на вишкільну фундацію його імені при Українському Народному Союзі. Пожертва В. Юрковського підтвердила сл.п. Михайла Бучинського тільки на сирхронізацію — часову сполучку своєї пожертви, в надії, що до них двох приєднаються інші жертвувачі. У висліді він, передчуваючи свій близький кінець, зложив 30,000 доларів на ГІУС, із заявою: "Відаю доробок свого життя на правдиву нашу українську науку". Дуже короткий час після того ця благородна, далеко понад рівень своєї освіти свідомо людина померла. Смерть наступила 24-го жовтня 1973 р. На похороні на цвинтарі св. ап. Петра і Павла в Пармі, Огайо, в три дні пізніше, було ледве десяток людей. Зовнішній



Св. п. Михайло Бучинський

світ не знав, що ця маловідома людина мала велике серце і велику ідею: допомогти українській науці, а з нею українській справі. Яка шляхетна ідея і яка розумна стратегія: наперед пожертва для науки на низак — для дитини, а потім корона, жертва на науку на вершинах, у ГІУС. І не без перебільшення надгробний промови заявив, що для таких людей — як і для померлих світової дука — треба цитувати слова римського поета: "Не увесь я помру: велика частина мене / Золотілля обминає". Я пам'ятник створюю сильніший кричі / Що перебуде і дощі і бурі-громи". Такі люди самі створюють собі вічну пам'ять ділом свого життя.

ОСТАННЯ "СВОБОДА" ЦЬОГО ТИЖНЯ

З уваги на Другий Світовий Конгрес Вільних Українців у Торонті та на продовжувані ускладнення з доставою газетного паперу, сьогоднішнє подвійне видання "Свободи" є останнім в цьому тижні. Чергове видання постане нормально в найближчий понеділок з датою вівторка, 6-го листопада, та з вістками про Другий СКВУ.

ДРУГИЙ СВІТОВИЙ КОНГРЕС ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ ПРОГРАМА

ЧЕТВЕР, 1-ГО ЛИСТОПАДА:

Регистрація делегатів і гостей від год. 9:00 вранці.
Год. 7:00 вечора: Відкриття Конгресу
1 Відкриття — президент СКВУ, мгр Антін Мельник
2 Прийняття програми Конгресу
3 Вибір Президії Конгресу
4 Привітти
5 Прийняття правил наради
6 Вибір конгресових комісій:
а) Верифікаційної
б) Статутової
в) Фінансово-бюджетової
г) Резолюційної
г) Пресово-інформаційної
д) Номінаційної
7 Звіти
8 Завіти і дискусія над звітами
9 Удільнення абсолютній уступаючій керівним організаціям СКВУ.

П'ЯТНИЦЯ, 2-ГО ЛИСТОПАДА:

год. 8:30 рано — Пленарна сесія
Доповідь проф. Івана Вовчука: "Положення в Україні і завдання української національної спільноти у вільному світі"
год. 9:30 — 12:00 — Студійні семінари і праця комісій:
1 "Оборона прав людини в Україні на форумах міжнародних організацій" доповідач: сен. Павло Юзик (Канада) керівник семінара: д-р Д. Кайковський (ЗСА)
2 "Аналіза руху опротиву в Україні" доповідач: проф. П. Потічний (Канада), керівник семінара: ред. О. Зінкевич (ЗСА)
3 "Переходно-релігійні проблеми України" доповідач: проф. В. Воцюрків (Канада), керівник семінара: мгр. І. Базарко (ЗСА)
4 "Роль молодого покоління в русі опротиву в Україні і його вплив на українську молодь у вільному світі" доповідач: проф. К. Савчук (ЗСА), керівник семінара: д-р В. Янішевський (Канада)
5 "Русифікація університетів і вищих учбових закладів в Україні: суспільні науки" доповідач: проф. М. Богатик (ЗСА), керівник семінара: представник з Європи
6 "Колоніальний визиск України Москвою" доповідач: проф. З. Мельник (ЗСА), керівник семінара: проф. П. Стерчо (ЗСА)
год. 12:00 — 2:00 — полуденок-гостина Провінційного уряду, Онтаріо
год. 2:00 — 6:00 по полудні — Пленарна сесія
1 Звіт Верифікаційної комісії
2 Звіт Статутової комісії — прийняття нового статуту СКВУ
3 Звіти керівників семінарів.

СУБОТА, 3 ЛИСТОПАДА

год. 8:30 — 9:15 рано — доповідь адв. П. Саварина: "Методи збереження української національної субстанції і розвиток культурно-суспільного життя українців у країнах їхнього поселення"
год. 9:30 — 12:00 — праця комісій і студійні семінари:
1 "Проблема збереження української мови в молодому поколінні" доповідач: проф. Д. Струк (Канада), керівник семінара: д-р Е. Жарський (ЗСА)
2 "Учительський доріст і методика навчання української мови" доповідач: п-і Р. Франко (Канада), керівник семінара: мгр Х. Кульчицька (ЗСА)
3 "Проблеми розвитку культурного життя української спільноти" доповідач: д-р В. Стебельський (Канада), керівник семінара: д-р М. Степаненко (ЗСА)
4 "Збереження української національної субстанції в діаспорі доповідач: д-р Ісидор Глинка (Канада) керівник семінара: представник СЮА
5 "Участь молодого покоління, зокрема професіоналістів, в українському громадському житті" доповідач: д-р Я. Лозовчук (Канада), керівник семінара: мгр О. Коваль (Європа)
6 "Наша участь в політичному житті країн нашого поселення" доповідач: проф. М. Куропас (ЗСА), керівник семінара: д-р В. Іваніцький (Аргентина)
7 "Розбудова української і чужомовної інформації в країнах нашого поселення" доповідач: д-р М. Сосновський (ЗСА), керівник семінара: д-р Р. Олійник (Канада)
8 "Українська наука в вільному світі" доповідач: проф. В. Янів (Європа), керівник семінара: проф. В. Омельченко (ЗСА)
год. 12:00 — 2:00 — Полуденок-гостина метрополітарного Торонта
год. 2:00 — 5:00 по полудні — Пленарна сесія:
1 Прийняття правил Секретаріату СКВУ
2 Прийняття бюджету СКВУ
3 Вибір керівних органів СКВУ — слово новообраного президента Секретаріату СКВУ
4 Звіти керівників семінарів
5 Схвалення резолюцій
год. 6:30 — Конгресовий бенкет

НЕДІЛЯ, 4-ГО ЛИСТОПАДА

год. 8:00 рано — Богослуження
год. 9:30 — 11:00 — Пленарна сесія Секретаріату СКВУ
год. 11:30 — Маніфестація в Maple Leaf Gardens
год. 3:00 — Закриття Маніфестації і Конгресу

ХТО ВІН? — СКАЖІТЬ МЕНІ

жувать. — Якщо з усіх боків людину оточують антилюди, то щоб вижити, вона також змушена стати антилюдиною, — сказав Володимир. — Узагальнювати за будь-якими мотивами ті нігілецькі надлюдини, — це стати на шлях деградації року людського, це патологічна психологія, — сказав я. — Ну, добре... Доведеться самому прочитати того Ніппе, — сказав Володимир і попросився зі мною. — Так, — неодмінно треба самому читати і самому думати, — сказав я.

Настав дисонанс між ЗСА і їх європейськими союзниками

Бонн. Західно-німецька форма, прилюдно заявою. У самій Німеччині постала з цього приводу публічна дискусія, при чому, наприклад, посол в Берліні, Кляве Шюц, одного партію соціал-демократичного канцлера Віллі Брандта, який був попередником Шюца на становищі берлінського посла, боронив політику Америки, якій — мовляв — треба бути вдячними за її зручну й енергійну дипломатичну дію. Загалом з'ясовують, що держава Західної Європи повільно підкреслювали свою «неутралітет» в ізраїльсько-арабській війні із страху, щоб арабські продукти нафти не припинили її експорту до Західної Європи, яка

Комунікат Ради для справ культури при Секретаріаті СКВУ

У рамках Другого Світового Конгресу Вільних Українців в Торонто, відбувається Сесія Президії Ради для Справ Культури з участю делегатів на Конгрес, членів Крайових Представництв РСК і діячів культури.

У програмі Сесії звітвання Президії РСК з її попередньої діяльності, дискусія і сугестії наступні

на 80 відс. залежна від того імпорту. Внаслідок того прохолодження відносин між ЗСА і їх європейськими союзниками — президент Ніксон не поїде в цьому році до Європи.

НА ПОРОЗІ ДРУГОГО СКВУ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

увагу засадує організація допомоги для потерпілих від землетрусу в Боснії та допомога для наших земляків в Південній Америці.

Науковими справами віддає Світова Українська Наукова Рада, якої остаточне оформлення дається літом 1973 р. Світова Федерація Українських Жіночих Організацій не потребує додаткового пояснення. Світова Координаційна Рада Українських Ветеранських Організацій, Рада для справ культури, Світова Конференція Української Молоді, Комісія вивчення поселень у сателітних країнах, Комісія статистично-довідкова, Комісія української кооперації, Комісія студентських справ і Комісія інформаційна доповнюють наглядно той широкий вахляр

длянок дії органів Секретаріату. На окрему увагу заслуговує Комісія Прав Людини, яка розгорнула послідовну акцію в напрямі оборони переслідуваних і ув'язнених діячів у к р а їнської культури в Україні, вимагаючи загальної амністії для політичних в'язнів в СРСР, ліквідації закритих судів і повного розгляду усіх присудів, розгляду усіх випадків, коли політичних в'язнів привержували чи придержували досюгодні в домах божовільних; привернення основних прав людини відповідно до постанов Загальної Декларації Прав Людини на терені СРСР.

Президія Секретаріату зі своєї сторони також безпосередньо включалася в акцію оборони політичних в'язнів, пишучи меморіали (напр., в справі Мороза і Шухевича) або старалася своїми контактами посилити таку акцію. Від двох літ існують для цієї мети контакти з членами парламенту Швейцарії та з тамашною пресою з метою припинити виготовлення проекту міжнародної конвенції для охорони політичних в'язнів, на азір конвенції Ч е р в оного Хреста з 1929 р. Безперечно, що така конвенція не мала б означати, що політичні в'язні легалізуються. Навпаки, в дій ясно і недвозначно повинна знаходитися заякорена вимога, що воно властиво не є „легальним" переслідувати людей з приводу користування свободою думки.

Ліга прав людини, устами Джорджа Геральда, прихильно поставилася до заходів Швейцарського уряду з цієї справи, відмічаючи, що належить звернути особливу увагу на охорону політичних в'язнів в СРСР, і на тих, яких арештують в чужій державі з політичних мотивів. Зокрема в такій конвенції (за Лігою) належить звернути увагу на т. зв. взаємність.

Зрозуміло, що вести акцію в обороні політичних в'язнів ніколи не є забагато. І тому треба лише радіти, що на тому відтинку діють також українські чинники яких вправді не можна назвати органами Секретаріату, але які входять в систему СКВУ.

Можна багато чого сказати про діяльність Секретаріату, його Президії, Рад чи Комісій. Але не так важливими є зроблені заходи і справи радіопередач на Україну, проведених і меморандумів в Юнеско з приводу відмічення роковин Леніна акції на міжнародному полі з нагоди дня відмічення голу в Україні, або в Террані, видання СКВУ-ох шкільних підручників і т. п. Не важким є також скільки засідань відбула Президія Секретаріату в цілому чи Ради і Комісії. Хоч і це не можна збити помахом руки, — бо люди збиралися, над чимось заставлялися, щось вирішували, витрачали свій час, енергію і дуже часті власний гріш, бо каса світила пустою — і на найбільш конкретні потреби не можна було видаткувати грошей з тієї простої причини, що їх не було. Правда, були обіцянки, але це ще не були потрібні фінансові засоби на ведення роботи. А тут не збиралися називати конкретні суми, якими розпоряджалася дії останні Президії, але це насправді була сума,

висотою якої у к р а їнська спільнота в діяспорі ніяк не може гордитися. Гордитися натомість можемо тим, що, незважаючи на ті чи інші зауваження, Українські Церкви восторонню підтримували діяльність Президії. Багато цікавих пропозицій були предметом обговорення на пленарних сесіях Секретаріату, чи на засіданнях Президії. Хоч нашому політичному сектору треба у великій мірі заздалегідь постановити СКВУ, то все ж таки приходиться з прикриттям ствердити, що розбиття на тому відтинку агітує нездорову атмосферу навкруги СКВУ, Секретаріату, та його Рад і Комісій. В останньому часі чомусь робиться протиставлення політичного сектору громадському, наголошується обов'язково його примат в нашому житті та суб'єктивно оцінюється роллю СКВУ і його органів.

Нам трудно збагнути причини такого ставлення, бо не бачимо їх по стороні СКВУ. Пропозиції подвійних членів Секретаріату чи Президії, які відносилися до справ замірення на внутрішньому політичному відтинку, спільної постави українського політичного світу супроти окупанта української землі та хоч спільної заяви солідарності його з визвольною боротьбою українського народу, — не можна оцінювати негативно. Також негативно не можна сприймати сугестію до наших політичних чинників, щоб наші партії, організації чи середовища хоч контактували між собою для справ загальної української ваги. Якщо ці пропозиції і сугестії не знайшли те належного відгукну, то приходиться лише висловити жаль, а не виявляти негативної „солідарності" до добрих починань керівних чинників СКВУ.

А все ж таки, незважаючи на всі невдачі, труднощі і перешкоди, ми не повинні заперестати говорити про konieczність контакту, солідарних виступів, чи навіть співпраці усіх наших самостійницьких політичних чинників. Події великої історичної ваги просуваються на наших очах з подивудіною швидкістю. І нам треба особливої натуги усіх наших сил, щоб не опинитися під колами історії. Там, в Україні, шаліє московський терор який не тільки нищить провідну верству нашого народу, але й грозить знищенням усієї його субстанції. У двосму спротиві український народ викресав огонь солідарності його керівного активу. Іх не ділить уже збруч, релігійне переконання, чи партійна приналежність. Вони відкинули все дрібне і незначне, все що ділить і створює неможливу атмосферу до співжиття та співпраці. Т о л е р а н т н і с т ь, а твердість назовні, дух жертвенності і героїзму, який підносить людину на вищий щабель розвитку, характеризують тих, які сьогодні стоять в безпосереднім змагу з ворогом. Вірю, що приклад цей стане також живою дійсністю тут, на нашій, і тим в якійсь мірі наблизимо наш Український День, день незалежного, терпавого життя українського народу, на Богом даній йому власній території.

Вже друкується збірник про д-ра Луку Мишугу



ЛУКА МИШУГА

Збірник

Зредагував Антін Драган

Літературна редакція: Вячеслав Давиденко.

Мистецьке оформлення: Богдан Титла

ЗМІСТ

Роман Слободян: Замість передмови
Антін Драган: Д-р Лука Мишуга — коротка біографія

I: Д-Р ЛУКА МИШУГА ПРО СЕБЕ
Під опікою мого стрия
На Волни
Спогад декадента

II: СИЛЬВЕТКА Д-РА ЛУКИ МИШУГИ
Антін Драган: Сильветка д-ра Луки Мишуги
Дмитро Галиччак: На Прошання
Д-р Володимир Третьяковський: Д-р Лука Мишуга — представник Галицької Держави у Вашингтоні
Д-р Володимир Душник: Д-р Лука Мишуга і українська визвольна справа в Америці
Кларенс А. Маннінг: Моє знайомство з д-ром Мишугою

Роман Придаткевич: Д-р Лука Мишуга і українська музика в Америці

III: ІЗ ТВОРЧОСТІ Д-РА ЛУКИ МИШУГИ
В обороні Рідного Краю
Вклад американських українців у визвольні змагання України
Українська пропаганда в Америці
Вільна Україна — перемога звичайної пристойності
Український Конгресовий Комітет Америки
Симон Петлюра — Великий Син України
У відпаві ворогам
Ольга Басараб
Варшавський процес
В обороні українських скитальців
Листопадні Роковини
У Роковини Злукі Українських Земель
У Шевченкові Роковини
Великий Каменярь

IV: Д-Р ЛУКА МИШУГА ПРО УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

Текст 24 промов. Сторін: 360. 50 ілюстрацій. Великий формат. Добрий папір. Тверда обкладинка.

Ціна в передплаті: 10.00 дол. ЗАМОВЛЕННЯ І НАЛЕЖНІСТЬ ПРИЙМАЄМО ДО 30-ГО ЖОВТНЯ 1973 Р. на адресу:

СВОБОДА

81-83 Grand Street Jersey City, N.J. 07303

Нью Джерсі стає додатково 5% (50 ц.) ставового податку.

New Jersey Ukrainians We Urge you to vote for BRENDAN BYRNE for Governor on Tuesday - November 6



BRENDAN BYRNE

Irvington N. J., Ukrainians Vote for PETER MELNYK for Councilman



BRENDAN BYRNE and PETER MELNYK

M. Matiasch
J. Lesawyer
M. Fedynyshyn
P. Gadek
I. G. Kihiczak
T. Owchariw
John Butynas
Peter Zydowsky
Peter Melnyk
Marian Kormylo
John Kotlar
Mike Lubecky
Oleh Myskiw
Ihor Lukiw
Anatol Pytlar

Walter Yurkewych
Viktor Rohowsky
William Yaniuk
George Hordynsky
Ihor O. Krycak
Ihor Kurniawka
Oleh Lukiw
Taras Olesnyckyj
William Matiasch
Peter Dlaboha
Boris Prociuk
George Torbych Jr.
Bohdan Kaczmar
Alex Iwankiw
Jaroslaw Olijnyk

Alex Moskov
Casey W. Zalusky
Michael Gudzy
Metro D. Locke
Stefania Lukiw
Bohdan Horalechko
John Hamulak
John Blycha
Peter Holowachuk
Julian Kotlar
Alex Senedzik
Basil Finny
John Chomko
Theodor Marsch
Alexander Blahitka

Paid for by Ukrainians for Byrne and Melnyk



Ціна: \$6.00.

Пересилка: 30 центів.

"СВОБОДА"
81-83 Grand Street
Jersey City, N.J. 07303

УКРАЇНСЬКІ ВЕТЕРАНСЬКІ ОРГАНІЗАЦІЇ У ФІЛАДЕЛФІЇ
під патронатом
Відділу УККА у Філадельфії, Па.
Субота, 3-го листопада 1973 р.
Зал Кук Джуніор Гайскул при 18-й і Лавдейл вул.
СВЯТОЧНЕ ВІДЗНАЧЕННЯ 55-РІЧЧЯ ЛИСТОПАДОВОГО ЧИНУ
У ПРОГРАМІ:
Відкриття: Апелі в'їзду ветеранів і молодіжних організацій; Святочна промова — о. д-р Едвард Нагабаский; У другій частині інсценізація в операционній і постави Володимира Шапаровського.
НА ЗАХИСТ БАТЬКІВЩИНИ
Виконують актори: Театру в п'ятикласі: Юлія Шапаровська, Христина Озарка, Наталя Коваленко, Володимир Мельник і Володимир Шапаровський.
Фортепіанний супровід: Галина Норітко
Початок о год. 8-й веч.

Увага! Нонкери і околиці! Увага!
ВЕДІЛИ В НОНКЕРСІ — О.Ж. ОЧСУ, ОЧСУ, СУМА
— влаштує —
ВЕЛИКУ ОСІННЮ ЗАБАВУ
в суботу, 10-го листопада ц. р.
о год. 9-й веч. в залі
Українського Народного Дому
при 301 Fallsdale Avenue
— Популярна Оркестра АМОР —
до участі всю молоді і старше
громадянство запрошують
УПРАВЛІННЯ

НОВОПОСТАЛА ХАРИТАТИВНА ОРГАНІЗАЦІЯ
— МЕЖНАРОДНЕ ОБ'ЄДНАННЯ ЄВРОПЕЙСЬКИХ ЖЕРТВ ІІ СВЯТОГО ВІЙНИ
International Association of European Victims of World War 2, Inc. (chartered by the State of New York as a non profit corporation)
ухвалює: ухвалює: інформація: колишнім жертвам нацизму, концетраційних таборів і таборів примусової праці — в справі одержання відшкодувань від уряду ФРН і Німеччини.
303 West 42nd Street
New York City, N.Y. 10036
Tel.: (212) 757-2754.

СУА 104-й Відділ в Нью Йорку
— влаштує —
ОСІННЮ ЗАБАВУ
в суботу, 10-го листопада 1973 року
в УНДомі, 140 2-га Ave., Нью Йорк
Оркестра „ДОМНО“, співає В. Старосольський
Вступ 4.00 дол., студенти 3.00 дол.
Початок — год. 8-та вечора

СЛОВНИК СЛІВ
У ЛІТЕРАТУРНІЙ МОВІ НЕ ВЖИВАНИХ
проф. д-ра ІВАНА ОУСЕНКА, Нью Йорк, 1973, ст. 158,
тверда обкладинка, видання
НАУКОВО-ДОСЛІДНОГО Т-ВА УКРАЇНСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ
У „СЛОВНИКІ“ зібрані слова чужого походження (польські, русифікації та ін.), які засвідчують укр. літературну мову. „СЛОВНИК“ і. Орієнтований необхідний для кожного професіонала, учня, студента й інтелігентів.
Ціна \$4.25 з пересилкою. Замовляти:
Research Society for Ukrainian Terminology
c/o N. Hawrylo, Attorney at Law
34 East 7th Street New York, N.Y. 10003

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ
АМЕРИКИ, Інк.
КОНЦЕРТ СТУДЕНТІВ УМІ
у 100-річчя НТШ
НЕДІЛЯ, 11-го ЛИСТОПАДА, год. 8-та по пол.
Участь приймають:
Вп. д-р Володимир Третьяков, дійсний член НТШ
Студенти:
Андрій Бєгет, Олександр Кузичин, Марта Малай, Лариса Ніжур, Соня Шерет, Стефан Шкафаровський, Ірина Тимченко
Акомпанімент: проф. Євген Крайно і проф. Катерина Чича-Андріанко
Залі Литературно-Мистецького Клубу, 149 Друга Евангелі, Нью Йорк

Увага! Працівники Союзівки! Увага!
В суботу, 3-го листопада 1973 року
— відбудеться —
ТОВАРИСЬКИЙ З'ЇЗД ВСІХ ПРАЦІВНИКІВ
від 1953-1973 рр.
на Оселі УНСоюзу — Союзівки
ОСІННЯ ВЕЧЕРЯ, МИСТЕЦЬКА І РОЗВАГОВА ПРОГРАМА,
ЗАБАВА — ОРКЕСТРА „ЧЕРЕМОХИ“
В мистецькій частині виступить
ВОЛОДИМИР ЛУЦІВ — тенор, бандурист з Акад.
Кипати проситесь замовляти за часу прямо в Адміністрації
SOYUZIVKA, Ukrainian National Association, Eastern
Kerhookeon, N.Y. 12446
Tel.: (914) 486-1441

Асоціація
ЛІТЕРАТУРНО-КУЛЬТУРНИЙ
ВІДДІЛ ПІВНІЧНОГО НЬО ДЖЕРЗІ
— влаштує —
БЕННЕТ
І НАГОДИ 100-РІЧЧЯ ЗАСНУВАННЯ
НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА
Ім. ШЕВЧЕНКА
в суботу, 3-го листопада 1973 року
о год. 7-й вечора
в залі
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
140 Prospect Avenue, Irvington, N.J.
УЧАСНИКИ ПРОГРАМИ:
о. д-р ІВАН МАЛЮГА, ЧНІ — настоятель УКЦер-
кв;
о. д-р ІВАН САГАНДАЧНИЙ — настоятель УПЦеркв;
Прем'єр-міністр ЧИРОВСЬКИЙ — дійсний член
НТШ — господар;
Прем'єр-міністр ОСТАПЕНКО — дійсний член НТШ
— промова;
ІМ МАЛЮГА — композитор, співак-сопістка;
Міс. МАЛЮГА ЧИРОВСЬКИЙ — діалогіст;
ОЛІ ШКАРАФОВСЬКА — режисерка.

Увага! РОЧЕСТЕР, Н.І. Увага!
СВЯТКУВАННЯ 65-РІЧЧЯ
3 ДНІ ЗАСНУВАННЯ
1908 - 1973
БРАТСТВО СВ. МОСАФАТА
ВІДДІЛ ІІІ УНІОСОУ в РОЧЕСТЕР, Н.І.
Неділя, 11-го листопада 1973 року
о год. 3-й по полудні
в Українському Американському Клубі
при 262 Hudson Avenue
ОСІННІЙ ОБІД в Американському Клубі
Допоміжні промови:
ПРОФ. ІВАН ТЕЛОК
ЧЛЕННИ ВІСНОВИ ПОВИННІ ОВОВ'ЯЗКОВО
НЕЙТИСЯ НА СВЯТІ.
ЗАПРОШУЄТЬСЯ ТАКОЖ ДО УЧАСТІ
РОЧЕСТЕРСЬКУ ГРОМАДУ.
Вступна від особи: 5.00 доларів.
УПРАВЛІННЯ БРАТСТВА

Ваша особиста колекція і приналежності нашої
ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНОЇ СВЯТОЧНОЇ ТУРОЮ
ДО ЄВРОПИ
„СНІЖИНКА“
по спеціальній ціні тури
\$747.00
• Висхід з Нью Йорку 24-го грудня 1973 р. на 14 днів.
• Повна особиста доглядна провідниця тури
• Висхідний авіакарт. Замовлення кожного дня.
Резервація бронювання: 20-го ЛИСТОПАДА 1973 р.
Замовити: \$150.00
Платити або телеграфувати по нашій ілюстрованій
брошурі:
KOWBASNIUK TRAVEL AGENCY
286 East 10th Street, New York, N.Y. 10009
Tel.: (212) 254-8779
Бро. Ковбасник-Шумейко Антій Шумейко

Вступайте
в членів
УНСоюзу!

55-РІЧЧЯ ЛИСТОПАДА
(Закінчення зі стор. 2-й)
ці й учасники нашої визвольної боротьби дали нам бойову славу, дали нам зразок, як треба поводитися в рідній справі, вони дали до-роговказ для дальшого змаг-ну за волю народу. Чи ж не повинні ми сплатити той довг, що ми його затигнули супроти них?
Українська громада в 3-СА — найчисленніша і най-заможніша, тому може спро-могтися, щоб зібрати на-ціль допомоги нашим воєн-ним інвалідам кожного року не менше 20.000 доларів (дотепер в рік пересічно осягає ок. 15.000 дол.). Ні-хто нам не допоможе роз'яс-нити справи допомоги решт-кам учасників нашої виз-вольної боротьби, це ми му-симо самі виконати, щоб ко-лишні грядучі покоління не палені стидом за нас, ко-ли історія буде говорити, як жили і як вмирали ті, що так широко несли визвольні прапори. Не багато їх вже залишилося тепер серед нас. Щораз то чуємо жалібну пі-сню прощання: „К л и чуть кру, кру, в чужині умру...“ Чи ж бодей тим останнім решткам не спроможемо забезпечити спокійний про-житок?
В останній Листопадській збірці осягнуто понад 15.000 дол., в розподіл із допомоги скористало 235 кол. наших військовиків, а в тому чис-лі 18 поза залізною засло-ною. Дотеперішні приходи Суспільної Служби Комба-тантів становили пожертви, які звичайно залежали в пер-шу чергу від настроїв жер-товдаців та доброї волі й енергії людей, що посвячу-ють час на переведення Ли-стопадських збірок. Зазначу-ємо при тому, що треба, щоб обов'язковою допомогою воєнним інвалідам більше зацікавилися наші організа-ції і від себе щорічно при-значали дотації на цю до-помогу акцію, як це вони

робили до Другої світової війни.
Українські воєнні інвалі-ди, учасники визвольної бо-ротьби за незалежну укра-їнську державу мусять по-стійно відчувати, що ними сердечно опікуються украї-нська спільнота, вони мусять бути свідомі того, що жер-ти кол. українського воєн-тра знаходять належне при-значення і що наш загаль-ний щедрий датками у Ли-стопадській збірці виконус-вільний свій обов'язок.
Переводім Л і с топадову збірку на Дар Українському Воєнному Інвалідові під гас-лом: — пам'ятаймо за твор-ців і учасників збройної бо-ротьби і віддаймо пошану в 55-річчя Листопадового Чи-ну і створення Української Галицької Армії тим, що так віддано служили великій Ідеї, яка живе і буде жити в народі на рідних землях і поза ними аж до її здійснен-ня.
РАДІОБЕСЛУГА
ДРУГОГО СВВУ
Українська щоденна радіо-програма Василя Шарвана в Воєнному Інвалідові під гас-лом: — пам'ятаймо за твор-ців і учасників збройної бо-ротьби і віддаймо пошану в 55-річчя Листопадового Чи-ну і створення Української Галицької Армії тим, що так віддано служили великій Ідеї, яка живе і буде жити в народі на рідних землях і поза ними аж до її здійснен-ня.
Висхідний авіакарт. Замовлення кожного дня.
Резервація бронювання: 20-го ЛИСТОПАДА 1973 р.
Замовити: \$150.00
Платити або телеграфувати по нашій ілюстрованій
брошурі:
KOWBASNIUK TRAVEL AGENCY
286 East 10th Street, New York, N.Y. 10009
Tel.: (212) 254-8779
Бро. Ковбасник-Шумейко Антій Шумейко

В неділю, 4-го листопада ц.р.
в Галерії Мистецтва
при Церкві-Пам'ятнику в Бавнд Бруку
— відбудеться —
ПРОДАЖ КАРТИН
ДОХІД З ЯКОГО МІСТЯ ПРИЗНАЧИЛИ НА
РОЗБУДОВУ ОСЕРЕДКУ УЩЕРЕВІ В США
На продаж виставлено праці (олія, пастель, акварель і графіка) 104 українських мистців з США та інших країн. Визначено дуже доступні ціни.
Любителям мистецтва запропонуємо скористати з рід-кої нагоди і цим самим сприятимуть до розбудови уста-нов культури при Церкві-Пам'ятнику в Бавнд Бруку. В подальші дні Галерії Мистецтва буде відкрита від год. 10-й ранку до год. 5-й по полудні.
КУРАТОРІЯ МУЗЕЮ І МИСТЕЦЬКОЇ
ГАЛЕРІЇ ЦЕРКВИ-ПАМ'ЯТНИКА

У 30-ліття зформування Першої Української Дивізії УНА
СТАНІЦІЯ Б-ВА В ГАРФОРДІ, КОНН.
мас-штану запросити Вас з Родиною
на
ЮВІЛЕЙНУ ЗАБАВУ
що відбудеться
в суботу, 10-го листопада, 1973
о год. 8:30 веч.
в Українському Народному Домі, 961 Wethersfield Ave.
Оркестра „ДНІПРО“ А. Строцького • Співає В. Безюк
Столи просимо замовляти:
М. Павлічко: 246-8167 • В. Будас: 529-0067
ОРГАНІЗАЦІЯ ОБОРОНИ ЧОТИРЬОХ СВОБІД УКРАЇНИ
— ВІДДІЛ В НЬОАРКУ-ІРВІНГТОНІ, Н.Дж. —
— влаштує —
в суботу, 10-го листопада 1973
о год. 7:30 веч.
в залі УНДому, 140 Prospect Ave., Irvington, N.J.
Доповідь проф. І. Вовчуна
на тему:
„УКРАЇНА В МИРОТВОРЧОМУ ТУМАНІ І МНІ“
Після доповіді дискусія.
Українське громадянство Ньюарку-Ірвінгтону та околиці
запрошує до участі
УПРАВЛІННЯ

71-й ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ в ДЖЕРЗІ СІТІ
запрошує на
ТРАДИЦІЙНУ ОСІННЮ ЗАБАВУ
що відбудеться
в суботу, 10-го листопада, в год. 8-й веч.
при чарівних звуках Оркестри „ТЕМНО“ п. І. Ковалів
у великій залі УНДому, 92 Fleet St., Jersey City, N.J.
ВСТУП: дорослі — \$4.00; студенти — \$2.00.
СТІЖИ ВЕЧЕРНІ ПОВАЖАННЯ!

СПІВАН І ПАТРІОТ
(Закінчення зі стор. 2-й)
солонке почуття мрійної за-лу співу в Римі. Учні тя-гнулися до нього з усіх кінців Італії і з-за кордону. Іта-лійський клімат, курортне оточення лаяла залила весь світ... в театрі, після хвили-ни загальної тиші, зчинило-ся щось, чому не було наз-ви...
Олександр Мишуга навіть у зеніті успіхів і слави ніко-ли не забував про рідний Львів, з якого він вперше ступив на широку дорогу творчості.
На превеликий жаль, на Україні тоді ще не було украї-нського оперного театру, тому Олександр Мишуга, Софія Крушельницька, Модест Мендінський, Орест Руснак, Євген Гулашевич, Олександр Носалевич та ба-гато інших славних мистців не могли співати на рідній сцені, в національних опе-рах. І все таки О. Мишуга і Софія Крушельницька спі-вали у Львові в „Запорозькій Дунаї“ Гулака - Арте-мійського на сцені театру Скаренка, при тому так спі-вали, що сучасники ще й до-сі згадують той незвичай-ний тріумф.
Олександр Мишуга зай-мас почесне місце і в історії українського концертного виконавства, як один з кра-йок інтерпретаторів і про-пагандистів українських на-родних пісень, творів украї-нських композиторів та чуж-и авторів. Талант прославе-ного артиста, не дивлячись на його роки, був невяну-чим, до самої смерті звучав молоді, свіжо, коханою. Се-крет його вічної молодості і постійних успіхів крився не лише в ідеальній вокаль-ній школі, не лише в рідкіс-ній ніжності і красі голосу, а й у досконалому володін-ні ним, умінні здійснювати тембр в залежності від зна-чення слова, в умінні відчу-вати і передавати зміст, ха-рактер, стиль виконуваного у великій майстерності пере-вілення.
Життя і творча діяльність О. Мишуги проходили в ото-ченні найвидатніших людей світу кінця XIX початку XX сторіччя. Він співав з Софо-дією Крушельницькою, Ма-тією Вагнітсіні, Еллі Русель-Олімпією, Боронат і іншими Міцна дружба зв'язувала О. Мишугу з кращими пред-ставниками української ку-льтури — Іваном Франком, Миколою Лисенком, Лесею Українкою і всією родиною Косачів, з Миколою Садов-ським, Михайлом Стариць-ким, М. Кобилянським, Іва-ном Карпенком-Карим, Па-насом Саксаганським, Ма-рією Заньковецькою, В. Сте-фаньком, Кобиринською і ба-гато іншими.
В 1914 році О. Мишуга за-хворів і поїхав на лікуван-ня до Італії, де його заста-ла Перша світова війна. Всі його опадності, що були у варшавських банках, пропа-ли, але відомий як співак і

АВСТРАЛІЙСЬКІ ГОСТІ
В БАНД БРУКУ
Бавнд Брук, Н. Дж. —
Тут, з рамени Сестрицтва св. Покрови і 65-го Відділу СУА з Нью Бронксі, у неділю 23 жовтня ц. р. о 4-й год. по полудні в залі Консесторії ім. св. ап. Андрія, відбувся вечір гумору і сатири п. н. „Галло, американська Украї-но!“ — пера поетеси Зі-Когут у мистецькому вико-нанні її артистки Ірини За-леської. Програму вечора відкрила і її закінчила — словом вітання і подяки ви-конавцям і прийамним голо-ва Сестрицтва св. Покрови, Люба Шевченко. Редактор Іван Дурбак накреслив біо-графію Зі-Когут і Ірини За-леської. Залю виповнило 150 осіб.

В ПОШТУ БОЛОЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
НАШОГО НАДПОРОЖНОГО НЕЗАБУТНОГО
МУЖА, БАТЬКА І ДІДУКА
Бл. п. ІВАНА ВІРТА
буде відправлена
ЗАУПОКИНА СЛУЖБА БОЖА
в церкві св. Петра і Павла в Джерзі Сіті, Н.Дж.
в НЕДІЛЮ, 4-го ЛИСТОПАДА, 1973 р.
о год. 8:30 ранку
Дружина КАТЕРИНА
ДІТИ І ВУДКА

Замість світла на могилу
бл. п. проф. ЮЛІАНА КАМЕНЕЦЬКОГО
вклали на пресовий фонд пластівців відань \$20.00
ОКСАНА І ТАРАС КОЗЛЮГІ
з Буена Парк, Каліфорнія

Висилкова Агенція
UNIVERSAL PARCEL
SERVICE COMPANY
72 Nassau Ave. Brooklyn - Greenpoint, N.Y. 11222
Тел.: 389-6747
■ Висилково пакети з одягом і харчами в Україну і до СССР.
■ Мясно на складі різні матерії і готові речі.
■ Мясно рублені сертифікати, авта, мотоцикли і інші господарські предмети.
■ Посилково пакети до Польщі.
Урядові години: від 9 рано до 6 вечора,
неділя і понеділок — від 12 до 6 веч.
Доставка гарантована. Агенція має ліцензію.

**Реальність — Забезпечення — Подорожі
РЕАЛЬНОСТЬ (REAL ESTATE)**

Наполегливо до Multiple Listing. Масово великий вибір домів на продаж в гарних, чистих, спокійних околицях Flushing, Bayside, Whitestone, Beechurst, Fresh Meadows, Douglaston, Little Neck.

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ (INSURANCE)

На дома, авто, та торговельні підприємства.

ПОДОРОЖ (TRAVEL)

До всіх країн. Можливість їхати самим або з групою. Ми приготуємо кожну деталь вашої подорожі. Також масово цілий рік місцевих та чужоземних подорожей та екскурсій. Всі інформації та обслуговування.

Одиноке українське бюро цих справ у Flushing, Queens, c

SCORE AGENCY

ДМИТРО ГОРБАЧ — власник
Телефон (212) 357-5400

192-12 Northern Blvd. FLUSHING, N.Y. 11358
Щодня від 10 до 6 год. веч., суботу до 5-го

**НАПРАВИ
ТЕЛЕВІЗІЙ**

КОЛБОВИ, ЗВІЧАЙНИ
ГРИГОРІЙ ХОХУЛА
27 Rich St. Irvington, N.J.
Тел. 374-4083

Українська Центральна

240 Hope Ave., Passaic, N.J.
повідомляє

що можна замовити

ОБІДІ

ГАРЯЧІ І ЗИМНІ

ПЕРЕКУСКИ ТА НАПИТКИ

рівночасно зі збором на ве-

силля, христини, бенкети та

інші свята під великим

зарядом

ВІДОМОГО РЕСТАВРАТОРА

І. ІВАНКА

Тел. (201) 478-9805

Замовляйте тепер

Тільки через

Intertrade Express Corp.

Найліпший

дарунок

в Україну

ВІЛЬШЕ ТЕНЕР, ЯК

КОЛИНЕВУ, ЯК

ПЕРЕДТИМ

СПЕЦІАЛЬНІ

СЕРТИФІКАТИ

РУБЛІВ

Intertrade Express Corp.

ПЕРШЕ це Вам скаже-

ли ТАК.

За Спеціальні Сертифі-

кати Рублів Ваші гроші

дистанують все що хо-

чуть за незначну частин-

ку від регул. ціни. Це

так навіде в доту до кра-

мниці з 100,00, а одержу-

єте за 200,00 або 300,00

зарплати товару або на-

віть більше.

Intertrade Express Corp.

радо пише Вам довід-

ку, абсолютно даром.

Спеціальні Сертифікати

Рублів можна також ви-

німати за гроші по на-

йнистий ставці регу-

лярних рублів.

ПОВНА ГАРАНТІЯ.

НАЙКРАЩІЯ ОБСЛУ-

ГА.

Доставка оціночно 3 тижні.

Ставка на ОДИН СПЕ-

ЦІАЛЬНИЙ РУБЛЬ 6

\$2,70. ЦІЯ СТАВКА 6

КОМПЛЕТНА, АБСО-

ЛЮТНО ЖАДНИХ ІН-

ШИХ ДОЛАТ.

Жадайте наших дарових

листів, каталогів, запов-

нювачів. ЗАМОВЛЮЙТЕ ТЕПЕР

ЗАМОВЛЮЙТЕ ТІЛЬКИ

ЧЕРЕЗ

INTERTRADE

EXPRESS CORP.

125 East 23rd Street

П'ятий поверх

New York, N.Y. 10010

Тел. 985-1530

ДУЖЕ ВАЖЛИВЕ

ПОВНА ГАРАНТІЯ.

Найкраща доставка.

Вибір з цих нових

моделей

Zhiguli VAZ 2101

US \$3,627.00

Найкращий, удоско-

влений, експортний мо-

дель

Zhiguli VAZ 2103

US \$4,156.00

Zhiguli VAZ 2102

US \$3,997.00

Export model

Moskvitch 412 IE

US \$3,677.00

Moskvitch 408 IE

US \$3,881.00

Zaporozhets ZAZ 968

US \$2,318.00

Жадайте нашого спе-

ціального бюлетеню з лі-

ценстрації автомобілів.

АПАРТАМЕНТИ

Унікальний одинокий

вхідний одинокий для від-

відувачів та СОСР. Жа-

дайте нашого спеціаль-

ного бюлетеню.

Масово 24 р. досвідку

в току бізнесу і масово

багато тисяч задоволених

покупців.

FEMALE**ГОСПОДИНЯ**

в Chatham, N.J.
Відповідальна, 1 день в тиж-
день, платня + платини
доїзд.

Тел. (201) 635-7439

Business Opportunity**RESTAURANT**

Lakewood, N.J.
Best Highway location in area.
Seats approx. 200. Volume over
\$270,000. Tremendous opportu-
nity. \$50,000 cash required.
Welsgold & Krupnick, Inc.
Realtors (201) 983-3080

MALE & FEMALE**NURSES**

Perth Amboy Nursing Home
303 Elm St. Perth Amboy, N.J.
(201) 442-9540

R.N.'S**ORDERLIES & AIDES**

All shifts. Under new owner-
ship. 250 bed facility. Pleasant
working conditions.

CUSTODIAN

Male or female. Hillsborough
schools, hours 10 a.m. to 6 p.m.
12 month pension plan and
many benefits. Call or apply at
Hillsborough Board of Educa-
tion, Route 206, Belle Mead, NJ
(201) 339-8718

MACHINIST 1st CLASS.

MAKE OWN SET-UP.
2nd CLASS FOR
PRODUCTION.
McEir Efg. Co.
20 W. 22nd St. New York City
(212) 675-8111

KITCHEN HELP**PORTERS****COOKS****GENERAL****KITCHEN HELP**

Apply in person

RAMADA INN

Rt. 18 East Brunswick, N.J.

REAL ESTATE**ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ****АБО КУПИТИ****БУДИНОК, БІЗНЕС, ЗЕМЛЮ**

зверніться до

УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ

GEMINI REAL ESTATE CO.

98 - Second Avenue

New York, N.Y. Tel: 477-6400

GLEN SPEY AREA**COUNTRY & LAKE****PROPERTIES**

Call: Gibson McKean.

DAVIS R. CHANT

REALTORS

Eldred, N.Y. (914) 956-8426

RETIREMENT AND**MONEY MAKING:**

Small and large farms, dairy,

beef, investment and hunt-

ing acreage. New and low

priced village homes. Send

address for brochures of list-

ings. Ukrainian church near

town.

Makitra

Real Estate, Inc.

27 West Morris Street

BATH, N.Y. 14810

(607) 776-2468

Якщо Вашим бажанням є за-

мешкати в СОЛЯНИНІ АРІ-

ЗОНІ, зверніться за купон-

ом до землі до

ЛІЛІ ДІЛІК

7737 E. Indian School Rd.

Scottsdale, Ariz. 85251

Тел.: (602) 994-1394

70 АКРІВ ЗЕМЛІ, Гірський

потік, високе положення, 8

миль від Союзівки, чудовий

красивий, 800 дол. за акер

67 АКРІВ ЗЕМЛІ, при стейт-

товій дорозі, близько кале-

дну "Гайскул". — 1.200

дол. за акер.

STEPHEN OLEKSIW, Broker

P.O. Box 348

Kerhonkson, N.Y. 12446

Тел. (914) 628-7692

Проща**MALE****SECURITY OFFICERS**

Work near home. Full time
Openings in various locations
4-12 midnight or midnight -
8 a.m. For appointment call
(201) 845-9292

WELLS FARGO SECURITY**GUARD SERVICES**

Div. of Baker Industries
50 Market Street
Saddle Brook, N.J.

An equal opportunity employer

MACHINE OPERATORS

Plastic injection molding ma-

chine, experience not necessary.

Modern plant, company bene-

fits paid.

Design and Molding

Services Inc.

25 Howard Street

Piscataway, N.J.

(Dunellen area)

(201) 752-0300

WELDERS

Exp. with M.I.G. and T.I.G.

in alum, steel, and stainless

steel

Call:

(201) 768-2324

Norwood, N.J.

ДО ВИНАЙМУ**ДО ВИНАЙМУ**

6 КИМНАТ на 2-му поверсі.

Газове опіщення. Околиця

HEADLEY TERRACE,

IRVINGTON, N.J. ВІЛЬНЕ.

Телефонувати:

(201) 375-0878

ДО ВИНАЙМУ**2 КИМНАТИ****НА БУРО**

в АРЛІНГТОНІ, Н.Дж.

Тел.: (201) 997-1699

ДО ВИНАЙМУ**В ДЖЕРСІ СІТІ, Н.Дж.**

бл. Journal Square, в новім,

модерні домі

6 КИМНАТ

центральне опіщення.

Тел.: (201) 792-2298

**Українська Крамниця
РОМАНА ІВАНИЦЬКОГО
(Delto Sportswear Co.)**

Мас на складі: Різноманітні імпортовані светери —
жіночі, чоловічі і дитячі — італійські дошовники —
хустки і палячі — блузочки — каші — панчо-
хи — скарпетки — шкарп'янки куртки і комбінзони —
імпортовані з Німеччини жіночі сукні біліз-

на.

УКРАЇНСЬКІ ДРУЖОВАНІ ОБРУСИ — НОВІ ВЗО-

РИ, ДОРІЖКИ, СЕРВЕТКИ та МАТЕРІАЛИ НА

МЕТРИ, НІТКИ ДИМІ, ЮТА і ПАНАМА.

Готові колекції на Україну і до Польщі.

НИМЕЦЬКІ ВОЙНІВІ ПАНТРОХИ.

КЕРАМІКА з УКРАЇНСЬКИМИ ВЗОРАМИ імпор-

тована з Німеччини. Колекції на кухню, на обідні на

6 і 12 осіб, на торти, масло, салат, вази і інше.

ПРОДАЖ ГИРТОВА І ДЕТАЛЬНА!!!

Roman Iwanycky

(DELTO SPORTSWEAR CO.)

136 FIRST AVE. NEW YORK, N.Y. 10009

(bet. 8th & 9th St.) Tel. 228-2266

Складати гроші чи позичати**найкорисніше**

У ФЕДЕРАЛЬНИЙ КРЕДИТОВИЙ КООПЕРАТИВ

САМОПОМІЧ В НЬО ЙОРКУ

• ДИВІДЕНДА від членських вкладень у ВИСОТІ

5,25% РІЧНО.

• Виплачуємо ЧВЕРТЬРІЧНО.

• За